

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1932)
Heft: 548

Rubrik: Football

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NEWS FROM THE COLONY.



• • •
A. SCHUPBACH,
 PRESIDENT
 of the
CITY SWISS CLUB.
 • • •

We have great pleasure in publishing the portrait of M. A. Schupbach, the new President of the City Swiss Club, who was elected on the 12th inst.

M. Schupbach has already in 1908 occupied the position as President, and has for many years taken a great interest in the Swiss Colony. M. Schupbach is also a Trustee of the Swiss Mercantile Society Ltd.

The new President is Manager of the Crédit Lyonnais, London Office, and is a citizen of Neuchâtel. The Colony and the City Swiss Club, can but be complimented on having secured the services of such an eminent personality.

CITY SWISS CLUB

ANNUAL GENERAL MEETING. APRIL 12th, 1932.

Nearly sixty members were present on this occasion.

In the absence of the President, Mr. G. Marchand occupied the chair. After the usual toasts, Mr. Marchand read the Presidential Report on the events of the past Session which he had received from Mr. Golay. The auditors then presented the accounts for the year and their report was studied with much care by those present. Numerous observations were made, showing the keen interest taken by members with regard to the financial situation of the Club. The fact that all the remarks were successfully and satisfactorily answered by the Treasurer and the Auditors is a proof of the careful and admirable way in which the interests of the Club are looked after, and a hearty and unanimous vote of thanks was evidence of the appreciation of the Members for the trouble taken by the Treasurer and the Auditors.

Mr. Marchand then vacated the chair in favour of Mr. L'Hardy, and the election of the Committee for 1932/1933 took place.

Mr. Schupbach was unanimously elected President and the other offices were filled as follows:—

<i>Vice-President:</i>	...	Mr. G. Marchand.
<i>Hon. Treasurer:</i>	...	Mr. R. de Cibra.
<i>Hon. Assist. Treasurer:</i>	...	Mr. A. Rueff.
<i>Hon. Secretary:</i>	...	Mr. J. Zimmermann
<i>Hon. Assist. Secretary:</i>	...	Mr. H. Pfirter.
<i>Librarian:</i>	...	Mr. J. Billeter.
<i>Auditors:</i>	...	Mr. G. Jenne, and Mr. F. M. Gamper.

Mr. Schupbach, having taken possession of the presidential chair, made a short address to the members and expressed the thanks of those present to Mr. L'Hardy for having presided at the election of the Committee.

Members are reminded that there will be a "Soirée Familiale" on Tuesday, May 3rd, at Pagani, when it is hoped there will be a record attendance. *ck.*

SWISS RIFLE ASSOCIATION LONDON.

The ordinary General Meeting, which was held some time ago, having failed in its efforts to find a new President and constitute the Committees for the current year, an extraordinary General Meeting was convened for Friday evening, the 15th inst.

Evidently due to the fear of a strong likelihood of being "pressed into service" if attending such Meeting, only some 20 Members put in an appearance, the chair being taken by the Hon. Vice-President, Mr. G. E. De Brunner.

The position of affairs generally was fully gone into and the lack of co-operation and willingness to shoulder work was commented upon. The suggestion was advanced that the Life-Membership should be cancelled and the Members of this category invited to support the Association's exchequer by annual contribution. Such proposal was, however, strongly opposed, as being unfair to those who had helped the venture in its early stages and that, consequently, the right of unconditional Life-Membership could and should under no consideration be taken away from them. After a lively discussion, the aforesaid suggestion was negatived, the Chairman having reiterated, that in his considered judgment it was not so much a question of securing additional finance from the parties concerned, as the regrettable reluctance of many active members to serve as

Committee men or Range Officers. The hour was already far advanced and the chances of accomplishing the task for which the Meeting was called, seemed to be rapidly dwindling, the deadlock possibly ending in a dissolution, when several Members volunteered for service, providing Mr. De Brunner would agree to lead the S.R.A. for yet another year. These offers were loudly cheered and in appreciation of the proffered help Mr. De Brunner signified his willingness to resume the presidential office.

The elections thereupon made swift progress and the following Committees, etc., were constituted:

GENERAL COMMITTEE:

Mr. G. E. De Brunner, President.
 Mr. W. A. de Bourg, First Vice-President.
 Mr. Ed. Brüllhardt, Second Vice-President
 and Hon. Acting Secretary.
 Mr. G. Burger, Secretary and Licence Holder.
 Mr. Chas. Sträbin, Hon. Treasurer.
 Mr. F. Conrad, Hon. Assistant Treasurer.

RANGE OFFICERS COMMITTEE:

Mr. P. Odermatt, Chief Range Officer.
 Mr. H. Meier, Assistant Chief Range Officer.
 Mr. A. Deubelbeiss, Range Officer.
 Mr. A. Fuchs, " "
 Mr. G. Lutz, " "
 Mr. J. Müller, " "
 Mr. Adolf Schmid, " "
 Mr. G. Burger, " "

AUDITORS:

Mr. H. Senn and Mr. F. Zogg.

The Chairman made a strong appeal for unity, camaraderie and real sportsmanship, and expressed the hope that every man would be at his post during the year, so as to make the fast approaching Shooting Season as gratifying a success as may be reasonably expected under present day difficulties and financial stringency.

He further announced that early steps would be taken by the new Committees to inspect the Range at Hendon, carry out any essential repairs and safeguards, and that Members would be informed, in due course, when Shooting can and will be resumed.

The Meeting closed punctually at midnight.
Ed. Br.

SWISS CLUB BIRMINGHAM.

A CORRECTION.

In our last report of the Swiss Rally at Birmingham, it was inadvertently forgotten to mention, that amongst the visitors there was a party of nine from Manchester.

A VAST NEW CLUBHOUSE.

The new central club of the Young Women's Christian Association, to be opened by the Duchess of York next Thursday week, and to which the Swiss Observer has received an official invitation, has already been visited by the Queen, who made an exhaustive tour and was delighted that so much of it was "British made." It is a good-looking building of kindly red brick, pleasantly windowed, with touches of decorative masonry reminiscent of William and Mary architecture. In spite of the magnificent response to the very large appeal, there still remains a debt of £60,000 before the building is free to prove itself entirely self-supporting, as Lady Selby Bigge is convinced it will be. This sum includes plans for a little chapel, into which members can slip whenever they are inclined, and where services will be held; and also for a large swimming-bath that will be a wonderful boon. The cafeteria, where cheap and excellent meals are available on the quick self-serving system, is already doing a roaring trade. The average daily attendance is 900. Lady Bigge was amusing about its opening, when "about two tired typists" were anticipated and the place was crammed all day. This cafeteria, the ninety bedrooms with comfortable beds, fitted cupboards and fixed basins with hot and cold water, are available to non-members, as is the information and service bureau near the main entrance, where difficulties and problems of all kinds are dealt with by experts.

Rest and Sewing Rooms.

The club will not in any way interfere with the smaller Y.W.C.A. institutions. Its premises include not only the extensive club amenities, but the offices of the international association, as well as those of the Great Britain and London branches, which means saving and convenience. Besides the cafeteria, a smaller restaurant for those desiring service, a big lounge for members and their friends, the swimming pool and gymnasium, the great concert hall with its removable apron stage, the chapel and the library to which the Carnegie Trust contributed £5,000, there are special clubrooms. A donation of £1,000 was given by the Swiss Legation in recognition of the Y.W.C.A.'s work for the many Swiss girls in London. London teachers have collected £350 towards the lecture-room, and at the moment hospital nurses are making efforts for a restroom where weary girls may lie down in peaceful surroundings. There is to be a fully-equipped sewing-room, a practice-room for musicians, and dressing and bath rooms where girls may change after their day's work. Girls may stay at the club until they find work, and the Y.W.C.A. undertakes to find good alternative accommodation for members before they leave. Country members are especially welcome; and all for 12s. 6d. a year.

VINCENT ROESLI †

We regret to inform our readers of the death of Mr. Vincent Roesli, who passed away on April 9th after a long and patiently borne illness at the age of 57.

Mr. Roesli was a member of the Union Helvetia since 1897. He came to this country as a young man and entered the Hotel profession, where, owing to his straight forwardness, tenacity and love for work he occupied the responsible position as Head Night porter in various first class Hotels at Edinburgh, Folkstone and lastly at the Hyde Park Hotel, London.

The deceased, who was a bachelor, has left to the Sick Fund of the Union Helvetia London, £100 as a token of the esteem in which he held this institution, and a further £50 to the Fonds de Secours pour les Suisses pauvres à Londres. These generous gifts to the two institutions are a splendid testimony of the generosity of Mr. Vincent Roesli, who had at all times an understanding for those of our countrymen who had fallen on evil times.

The funeral took place on Wednesday 13th, at the Finchley Cemetery. On behalf of our readers, we extend to his relatives our heartfelt sympathy.

FOOTBALL.

SWITZERLAND 5 CZECHO-SLOVAKIA 1
 in Zurich, 17th April, 1932.

"Was lange währt wird endlich gut!" Before close on 25,000 spectators at last a victory. Can you wonder that melodramatic scenes occurred at the end of the game. They even say one of our famous forwards actually cried (for joy I suppose).

The teams were:

Switzerland:—Séchéhaye (Servette); Minelli and Weiler M. (Grasshoppers) Spiller (Lausanne-Sports), Imhof (Biel) and Gilardoni (Lugano); Tschirren (Lausanne-Sports), Abegglen III (Grasshoppers), Billeter III (Cantonal), Abegglen II (Grasshoppers) and Jaegg (Basel).

Czecho-Slovakia:—Planicka (Slavia); Burger (Sparta) and Zenisek (Slavia); Madelon (Sparta), Modry (Victoria Zizkov) Tyrpekl (Bohemians); Junek and Bradac (both Slavia), Silny (Sparta), Kopecky (Slavia) and Zosel (Teplitz).

Referee:—Raguin (France).

In the Swiss team figures for the first time Billeter III, the Cantonal inside right, at centre forward, Frigerio standing down, unfit. That is

Les Suisses résidant à l'étranger
 choisissent de préférence des titres de père
 de famille. L'éloignement où ils se trouvent
 les empêche de surveiller leurs titres de fa-
 çon permanente et de prendre de rapides dis-
 positions. Aussi la sûreté de leur patrimoine
 est-elle le premier de leurs soucis. Depuis
 20 ans, notre Banque est agréée par le Con-
 seil d'Etat du Canton de Zurich pour la conser-
 vation de biens de tutelle. Adressez-vous à nous quand vous aurez à faire des placements de tout repos,



C.A. 50,000,000
 SIÈGE PRINCIPAL ZÜRICH • FONDÉE EN 1755

the fifth centre forward in six games! Spiller was preferred to Hintermann, the rest as usual.

Switzerland won the toss and after 15 minutes Trello scored our first point. Nothing daunted the Czechs press without results, and five minutes later Xam converts a centre of Jaack's; 2:0. Our opponents change the position of right half to centre half but the Reds are now well on top. In the 26th minute Minelli gives away a penalty for hands (this seems to become a habit with our right back). Madelon shoots over the bar! A lucky let-off. Switzerland more and more gets the upper hand, and in the 40th minute Trello scores again. "Unbeschreiblicher Jubel"!! Half-time. What will happen now?

Did not our team lead 3:1 at half-time last summer in Prague and then lose 3:7? But the Czechoslovakian team to-day is rather disappointing. Especially the halves cannot get a grip on their opponents. Yet, in the second half our Reds were to have a more difficult time, although 3 minutes after the restart Trello is fouled, Imhof places the ball in the goal mouth and there is Xam to tap it through 4:0. Minelli almost sends a centre into his own goal and then we are very much on the defensive. The ball is almost all the time in our half, Jaack alone in front, the other ten defending, defending. And in the 64th minute Bradac dribbles through, Sèchehay advances and the ball is lifted over his head into the empty goal: 4:1. The Czechs continue to have the better of the exchanges, but cannot score again. Ten minutes before the end Tschirren centres to Billeteur who shoots in falling to score again for Switzerland: 5:1. Well done!

Whether this success is due to the two trial games our national eleven played in preparation, it would be hard to say. But such a success against a national team of Czechoslovakia, who in all their history have never before had to pocket such a heavy defeat, will do us a lot of good and restore confidence. This game was for the Svehla or Europa-Cup and we give here the respective table:

	P.	W.	D.	L.	Goals	F.	A.	Pts.
Austria	6	3	2	1	15	7		8
Italy	6	3	2	1	12	8		8
Hungary	5	1	3	1	13	10		5
Czecho-Slovakia	5	1	2	2	14	15		4
Switzerland	6	1	1	4	12	26		3

Just think what that table looked like before last Sunday's match! Let us hope we have now turned the corner.

NATIONAL LEAGUE.

Nordstern	.....2	Zurich	.....1
Urania	.....0	Bern	.....3
Chaux-de-Fonds	.....2	Basel	.....6
Aarau	.....2	Blue Stars	.....1

Nothing but surprises! Zurich lose their last league game and are groupe-champions with 26 points from 13 wins and 3 losses. Lowly Bern is making a desperate effort to escape relegation; to win in Geneva is no easy matter. Basel can still be overtaken by Bern. Aarau however, have made their position safe in the second groupe.

FIRST LEAGUE.

Stade Lausanne	.....3	Racing Lausanne	.....1
Monthey	.....1	Olten	.....2
Brühl	.....3	Locarno	.....0
Chiasso	.....1	Concordia	.....2
Wohlen	.....1	Black Stars	.....2

Stade Lausanne's win will hardly be of any avail. Solothurn would have to lose their last two matches and Stade win their last game in Olten, and then they would only tie with a much worse goal average. The interest is entirely centred on Groupe 2 where Brühl have further advanced their promotion chances by eliminating one of their rivals, Locarno. There remains Concordia to be accounted for, who now have 22 points with one more game to play. That is in St. Gall against Brühl, who have three more games to settle and with 21 points already safe in their locker, look good for promotion and participation in the finals for the Swiss Championship. Keep it up, Boys! St. Gall must have a National League Club, even if it be, as far as I am concerned, the wrong one. The relegation problem is still unsolved, but Chiasso appears to be doomed. Wohlen, losing at home to Black Stars are in serious danger and Winterthur, Black Stars or Luzern?

M.G.

Frühling.

Drei Tage milder Regen,
Dem Boden förderlich,
Heut Sonnenstrahlensagen
Zum ersten Spatenstich.
Es ruft zu neuem Leben
Die holde Frühlingszeit,
Zu neuem, regen Streben,
Frischer Werktätigkeit.
Nach langer Winterstarre
Hebt freudig sich die Brust,
Die Hand greift zur Gitarre,
Herz singt voll Liebeslust.

Mutz.

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés qu'à la place de la prochaine assemblée mensuelle, nous aurons une

SOIREE FAMILIALE

semblable à celle que eut tant succès l'année dernière. Les dames et amis sont cordialement invités à y prendre part.

Cette soirée aura lieu le MARDI 3 MAI au Restaurant Pagani (Alexandra Rooms), 42, Great Portland Street, W.1. Diner à 7 heures - Danse jusqu'à minuit. (Prix du diner 6/-). Tenue de Ville

Pour faciliter les arrangements, les participants sont priés de bien vouloir s'annoncer jusqu'au lundi 2 mai auprès de Monsieur P. F. Boehringer, 23, Leonard Street, E.C.2. (Tél.: Clerkenwell 9595) Le Comité.

GOWER HOTEL

CORNER OF EUSTON ROAD - GEORGE STREET, LONDON, N.W.1.

Exceptionally low terms and highly recommended. THE BEST VALUE IN LONDON.

120 Rooms. Billiards by Thurtons. Fully Licensed

PRE-WAR RATES

Phones: Museum 2484, 2435 & 0466. Telegrams: Proximity London Every Swiss and their friends most welcome. EDWARD BULLWARD.

Drink delicious "Ovaltine" at every meal - for Health!

INFORMATION SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE.

Daily Train England—Switzerland.

The train plying daily between London and Switzerland via Calais, Boulogne-Laon-Belfort-Dolle and Basle and vice-versa now runs only four times a week. The timetable from April 3rd is:

16.00 dep. London	arr. 15.30
19.42 dep. Calais—M	
Boulogne—M	arr. 11.01
22.58 dep. Laon	arr. 7.48
4.27 arr. Belfort	dep. 1.54
5.10 dep. Belfort	arr. 1.25
6.01 dep. Delle	dep. 0.58
8.26 arr. Berne	dep. 22.23
4.35 dep. Belfort	arr. 1.42
5.55 arr. Basle	dep. 0.25

The days for both directions (England-Switzerland and vice-versa) are Tuesday Wednesday; Thursday Friday; Saturday Sunday; and Sunday Monday.

AVIATION.

Summer Time-table for 1932.

The aviation time-tables of the international air services of Switzerland enter into force on May 1st. The network comprises the following routes:

Switzerland-Munich-Vienna-the Balkans (express line Zurich-Vienna in 2½ hours).

Switzerland-Stuttgart-Berlin. Switzerland Frankfurt a/M. Rhineland-Amsterdam.

Switzerland-Paris-London via Basle. Switzerland-Paris-London and Lyons-Cannes via Geneva. Germany-Switzerland-Spain. Inland

Routes: Basle-Geneva via Berne-Lausanne. Berne-Basle via Bienne. Basle-Geneva via La Chaux-de-Fonds-Lausanne. Lausanne-Berne. St. Gall-Zurich. Zurich-Lucerne (from May 2nd till August 31st, 1932) other times as needed

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions 5/- Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer

TO LET. Small self-contained office on ground floor. Separate entrance, telephone. Apply during office hours at 23, Leonard Street, E.C.2.

EXPERIENCED mechanic required. London situation. Apply in writing, stating qualification, to J. C. Wetter & Co., 18, Middle Street, West Smithfield, E.C.1.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, May 3rd. — City Swiss Club — Soirée Familiale — at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W.

Wednesday, May 4th, at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, May 11th, at 8.15 p.m. — Swiss Choral Society — Concert at Conway Hall, Red Lion Square, W.6.

Wednesday, May 11th, at 8.30 p.m. — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Saturday, May 28th, at 2.30 p.m. — Swiss Sports — at Herne Hill Athletic Grounds.

Thursday, June 23rd, from 6 to 10.30 p.m. — Fête Suisse — at Central Hall, Westminster.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH

opens Savings Bank Accounts on

which interest will be credited

at 2½ per cent. until further notice.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, APRIL 24th, 1932.

at 4 o'clock.

THE WORK OF THE LEAGUE OF NATIONS.

By MRS. MARY ORMEROD.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tes Provided.

ADVERTISEMENT

IS THE MOTHER OF

NECESSITY

In other words, if you advertise insistently you will CREATE a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to - - - -

The Frederick Printing Co. Ltd.

23, Leonard Street, London, E.C.2.

Telephone - - - - Clerkenwell 9595.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche le 24 Avril, 11h — "Comment écoutez-vous?" Luc VIII, v. 18 — M. R. Hoffmann-de Visme.

7h — "Heureux ceux qui ont le cœur pur." Mth. V. v. 8.

8h — Répétition du Choeur.

N.B.—Jusqu'à fin Juillet le culte du soir commencera à 7 heures.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux instructions religieuses, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798). — Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30 — 12 h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 24. April 1932.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

TRAUUNG.

Am 18. April wurden getraut: Otto Eugster, von Oberegg (Canton Appenzell I.Rh.) wohnhaft in Pontresina und Violet Doris Castle von London.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenunterricht und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel.: Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.